

## **Inhalt**

<b>Einleitung .....</b>	<b>9</b>
<b>1. Die Makrostrukturen des globalen Übersetzungsmarktes.....</b>	<b>15</b>
<b>2. Der österreichische Buchmarkt als „Peripherie“ des deutschen .....</b>	<b>23</b>
<b>3. Die österreichische Übersetzungslandschaft im Vergleich zur deutschen.....</b>	<b>33</b>
Unterschiede nach Herkunftssprachen und Sachgruppen (2003).....	35
Beobachtungen über einen längeren Zeitraum (1989-2003).....	45
<b>4. Übersetzungen auf dem deutschsprachigen Bestsellermarkt.....</b>	<b>50</b>
Die Position österreichischer Verlage auf den Schwarzer-Bestsellerlisten 2000-2004.....	51
Die Position der Herkunftssprachen auf den Schwarzer-Bestsellerlisten 2000-2004.....	57
Die Situation auf dem Bestsellermarkt in Deutschland 2000-2004 .....	63
<b>5. Die ORF-Bestenlisten .....</b>	<b>70</b>
<b>6. Die Kataloge zur <i>Literatur der österreichischen Kunst-, Kultur- und Autorenverlage 2000-2004</i> .....</b>	<b>83</b>
Das Englische .....	89
Das Französische .....	93
Das Slowenische in seinem Verhältnis zu den übrigen Sprachen Ost- und Südosteuropas .....	100
Andere wichtige Herkunftssprachen von Übersetzungen .....	114
<b>7. Resümee und Ausblick.....</b>	<b>118</b>

---

<b>Bibliografie</b> .....	<b>127</b>
<b>Verzeichnis der Tabellen und Grafiken</b> .....	<b>133</b>
<b>Anhang</b> .....	<b>135</b>
I. Anmerkungen zur Auswertung der Kataloge <i>Die Literatur der österreichischen Kunst-, Kultur- und Autorenverlage 2000-2004</i> .....	137
II. Verzeichnis der in den Katalogen <i>Die Literatur der österreichischen Kunst-, Kultur- und Autorenverlage 2000-2004</i> enthaltenen Übersetzungen .....	139
III. Tabellen der in den ausgewerteten Katalogen verzeichneten Übersetzungen .....	191